

Brine to Water Heat Pump

EHGT17D-YM9ED

OPERATION MANUAL

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the heat pump unit. English is the original language. The other languages versions are translation of the original.

FOR USER

English

ANVÄNDARHANDBOK

Läs noga igenom denna användarhandbok för att säkerställa att värmepumpen används på ett säkert och korrekt sätt. Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

TILL ANVÄNDAREN

Svenska

KÄYTTÖOPAS

Turvallisen ja asianmukaisen käytön varmistamiseksi lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen lämpöpumpun käyttöä. Alkuperäiskieli on englanti. Muut kieliversiot ovat alkuperäisen käännöksiä.

KÄYTTÄJÄLLE

Suomi

BRUKSANVISNING

For sikker og korrekt bruk, les denne bruksanvisningen grundig før du bruker varmepumpeenheten. Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

FOR BRUKER

Norsk

BETJENINGSMANUALEN

For sikker og korrekt anvendelse skal denne betjeningsmanual læses grundigt igennem, inden varmepumpeenheden startes. Engelsk er det oprindelige sprog. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

TIL BRUGEREN

Dansk

KASUTUSJUHEND

Ohutuks ja õige kasutamiseks lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi, enne kui asute soojuspumpa kasutama. Algsel on inglise keel. Muud keeleversioonid on algkeele tõlked.

KASUTAJALE

Eesti

LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA

Pirms uzsākat darbību ar siltumsūkņa iekārtu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu pilnībā, lai tā lietošana būtu droša un pareiza. Instrukciju oriģināls ir rakstīts angļu valodā. Varianti citās valodās ir oriģināla tulkojums.

LIETOTĀJAM

Latviski

EKSPLOATACIJOS INSTRUKCIJA

Užtikrindami saugų ir teisingą naudojimą, prieš naudodami šilumos siurblių atidžiai perskaitykite šią eksploatacijos instrukciją. Originali instrukcijos versija parašyta anglų kalba. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimai.

NAUDOTOJUI

Lietuviškai

BEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie sich zur sicheren und korrekten Verwendung diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch, bevor Sie die Wärmepumpeneinheit verwenden. Die Originalsprache ist Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

FÜR NUTZER

Deutsch

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en correct gebruik moet u eerst grondig deze bedieningshandleiding lezen voordat u de warmtepomp bediend. Engels is de oorspronkelijke taal. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

VOOR DE GEBRUIKER

Nederlands

MODE D'EMPLOI

Pour garantir une utilisation sûre et appropriée, lisez attentivement le présent mode d'emploi avant d'utiliser l'unité de la pompe à chaleur. L'anglais est la langue originale. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

POUR LES UTILISATEURS

Français

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dla zapewnienia bezpiecznego i prawidłowego użytkowania proszę dokładnie zapoznać się z tą instrukcją obsługi przed rozpoczęciem obsługi jednostki pompy ciepła. Oryginał dokumentu jest dostępny w języku angielskim. Inne wersje językowe są tłumaczeniami oryginału.

DLA UŻYTKOWNIKÓW

Polski

NÁVOD K OBSLUZE

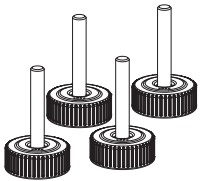
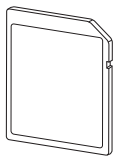
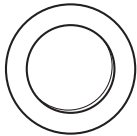
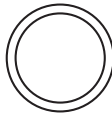
Pro bezpečné a správné používání si pozorně přečtěte tento návod k obsluze, než začnete tepelné čerpadlo používat. Jazyk originálu je angličtina. Jiné jazykové verze jsou překlady z originálu.

PRO UŽIVATELE

Čeština

Obsah

1. Bezpečnostní upozornění.....	2
2. Úvod.....	4
3. Technické informace	4
4. Přizpůsobení nastavení pro váš domov	5
5. Údržba a opravy.....	13
6. Výrobní číslo	13

Příslušenství (dodáno)				
Nastavitelné nožky	SD karta	Měděná vložka pro potrubí TV	Těsnění	Těsnicí kroužek
				
4	1	2	2	2*

*Pro 3-cestný ventil: Vnitřní průměr těsnicího kroužku 15,8mm
Pro vratné otopné potrubí: Vnitřní průměr těsnicího kroužku 25,7mm

Zkratky a rejstřík pojmů

č.	Zkratky / pojem	Popis
1	Režim ekvit. křivek	Regulace vytápění podle venkovní teploty
2	COP	Topný faktor - účinnost tepelného čerpadla
3	Tepelné čerpadlo	Zkratky pro tepelné čerpadlo země-voda Vnitřní jednotka s vestavěným zásobníkem TV, s dalšími hydraulickými instalačními prvky
4	Režim TV	Režim přípravy (ohřevu) teplé vody pro sprchování, mytí nádobí, vaření atd.
5	Teplota vody	Teplota otopné vody na přívodu do otopné soustavy
6	Funkce nezámrzné ochrany	Funkce regulace tepelného čerpadla, která brání zamrznutí vodních potrubí
7	FTC	Regulátor tepelného čerpadla, obvodová deska, která zajišťuje regulaci oběhu vody
8	C.B.	Deska regulátoru, obvodová deska, která zajišťuje regulaci okruhu chladiva a roztoku
9	Režim Topení	Vytápění místnosti otopnými tělesy nebo podlahovým topením
10	Legionella	Bakterie, které se mohou vyskytovat v rozvodech domovní instalace, ve sprchách a v zásobnících teplé vody mohou vyvolat nebezpečné onemocnění - tzv. legionářskou horečku
11	Program Legionella	Program Legionella – funkce sloužící k zabránění nebo omezení množení bakterií v zásobnících teplé vody
12	PV	Přetlakový ventil
13	Teplota vratné vody	Teplota ve vratném potrubí od otopné soustavy
14	TVTT	Termostatický ventil u otopného tělesa – ventil ve vstupu nebo výstupu z topného tělesa, kterým se reguluje topný výkon
15	Roztok	Směs nemrznoucí kapaliny a vody
16	Modul	Skříň s vestavěným okruhem chladiva

1 Bezpečnostní upozornění

- ▶ Než začnete toto zařízení provozovat, musíte si přečíst bezpečnostní upozornění.
- ▶ Upozornění uvedená pod tímto nadpisem je nutné respektovat, aby se zabránilo úrazům, případně i smrtelnému zranění uživatele.

V tomto návodu se používají tato upozornění:



VÝSTRAHA :

Upozornění uvedená pod tímto nadpisem je nutné respektovat, aby se zabránilo úrazům, případně i smrtelnému zranění uživatele.



POZOR :

Upozornění uvedená pod tímto nadpisem je nutné respektovat, aby se zabránilo škodě na zařízení.

VÝZNAM SYMBOLŮ ZOBRAZENÝCH NA ZAŘÍZENÍ

	VÝSTRAHA (Nebezpečí požáru)	Toto zařízení používá hořlavé chladivo. Pokud chladivo prosákne a dostane se do styku s ohněm nebo rozpálenou součástí, vytvoří škodlivý plyn a hrozí nebezpečí požáru.
	Před obsluhou a provozem si pozorně prostudujte NÁVOD K OBSLUZE.	
	Po servisních pracích se požaduje, aby si pozorně prostudovali NÁVOD K OBSLUZE a PŘÍRUČKU PRO INSTALACI.	
	Další informace jsou k dispozici v NÁVODU K OBSLUZE a v PŘÍRUČCE PRO INSTALACI apod.	

- Při používání zařízení se řiďte pokyny v tomto návodu k obsluze a rovněž obecně platnými předpisy.



VÝSTRAHA

- Instalaci ani údržbu zařízení NESMÍ provádět sám uživatel. Neodborná instalace může vést k úniku provozních látek, k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- NIKDY nesmíte blokovat výstup z bezpečnostních ventilů.
- Zařízení neprovozujte, pokud nejsou bezpečnostní ventily a teplotní pojistky plně funkční. S dotazy se obraťte na Vašeho technika.
- Na zařízení nestoupejte, ani se o ně neopírejte.
- Na zařízení ani pod ně nic nestavte a pokud umístíte nějaké předměty v jeho blízkosti, pamatujte na dostatek místa potřebného pro údržbu.
- Zařízení ani hlavního ovládání se nedotýkejte, máte-li mokré ruce. Hrozí přitom nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Ze zařízení neodstraňujte kryty a nepokoušejte se do něj násilně zasouvat cizí předměty.
- Nedotýkejte se potrubí, protože mohou být velmi horká a mohou způsobit popáleniny.

** VÝSTRAHA**

- Pokud by zařízení vibrovalo nebo vydávalo nezvyklé zvuky, ihned zastavte jeho provoz, odpojte zařízení od elektrické sítě a obraťte se na technika.
- Pokud by zařízení vydávalo pach spáleniny, ihned zastavte jeho provoz, odpojte zařízení od elektrické sítě a obraťte se na technika.
- Toto zařízení není určeno k používání a obsluze osobám se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí), ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za bezpečnost, nebo od ní byly o používání zařízení řádně poučeny.
- Na děti se musí dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nehrají.
- Při úniku chladiva zastavte provoz zařízení, místnost důkladně vyvětrejte a obraťte se na technika.
- Je-li poškozený kabel přívodu napájení, musí jej výrobce, jeho servisní technik nebo jiná osoba s odpovídající kvalifikací vyměnit, aby se zabránilo případnému ohrožení.
- Na zařízení nestavte žádné nádoby s tekutinami. Jestliže by tekutina vytekla nebo jí bylo zařízení polito, může to způsobit poškození zařízení a/ nebo požár.
- Při instalaci zásobníkového modulu, při jeho přemísťování nebo údržbě používejte k plnění vedení chladiva výhradně jen předepsané chladivo (R32). Nemíchejte je s jinými chladivy a dbejte, aby se do potrubí nedostal vzduch. Když se chladivo smísí se vzduchem, může to způsobit nadměrný přetlak v potrubí chladiva a výbuchu nebo jiné ohrožení.
Použití jiného než předepsaného chladiva vede k mechanickému selhání, k poruše systému nebo k úplnému výpadku z provozu. V nejhorším případě by to mohlo vést k závažnému ovlivnění bezpečnosti výrobku.
- Aby se při provozu v režimu topení zabránilo poškození otopných ploch příliš horkou vodou, nastavte požadovanou teplotu vstupní otopné vody nejméně o 2°C pod maximální přípustnou teplotou otopné plochy. Pro topnou zónu 2 nastavte požadovanou teplotu vstupní otopné vody nejméně o 5°C níže, než je maximální přípustná teplota v přívodu otopné vody k otopným plochám v topné zóně 2.
- Toto zařízení je určeno v první řadě pro použití v domácnostech. Při komerčním využití je toto zařízení určeno pro používání zkušenými a proškolenými uživateli v obchodech, v lehkém průmyslu a v zemědělských závodech, nebo pro komerční využití laiky.
- Nepoužívejte jiné prostředky na čištění než doporučené výrobcem.
- Zařízení by mělo být uloženo v místnosti bez trvale se vyskytujících zdrojů vznícení (například: otevřený plamen, plynový spotřebič nebo elektrický ohřívač).
- Nepropichujte ani nespalujte.
- Uvědomte si, že chladiva nemusí vydávat zápach.

POZOR

- Ke stisknutí tlačítek hlavního ovládání nepoužívejte ostré předměty, protože by je to poškodilo.
- Jestliže se zařízení nemá delší dobu používat (nebo má být systém vypnutý), doporučuje se systém vyprázdnit.
- Na kryt zařízení nestavte žádné nádoby s vodou nebo jinou tekutinou.

■ Likvidace zařízení



<Obr. 1.1>

Upozornění: Tento symbol platí jen pro členské státy EU.

Tento symbol odpovídá evropské směrnici 2012/19/EU, článku 14 - Informace pro uživatele, a dodatku IX a/nebo evropské směrnici 2006/66/EC, článku 20 - Informace pro koncové uživatele, a přílohy II.

Produkty Vašeho systému vytápění od firmy Mitsubishi Electric byly vyrobeny z vysoce hodnotných materiálů a komponent, které by měly být předány k recyklaci anebo znovu použity. Symbol v obr. 1.1 znamená, že elektrické nebo elektronické přístroje, baterie a akumulátory musejí být na konci jejich životnosti likvidovány odděleně od běžného domovního odpadu.

Jestliže se pod symbolem nachází chemický symbol (obr. 1.1), tento chemický symbol znamená, že baterie nebo akumulátor obsahuje těžké kovy v určité koncentraci. To se znázorňuje následovně:

Hg: rtuť (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: olovo (0,004%)

V Evropské unii existují oddělené systémy pro použité elektrické a elektronické výrobky, baterie a akumulátory.

Tyto přístroje, baterie a akumulátory likvidujte správným způsobem - předáním do sběrného místa ve Vaší obci.

Pro podrobnosti pravidel pro likvidaci, specifických pro daný stát, se obraťte na Vašeho prodejce Mitsubishi Electric.

Prosím, pomozte nám chránit a zachovat prostředí, ve kterém žijeme!

2 Úvod

Tato příručka s návodem k obsluze Vás jako provozovatele informuje o tom, jak Váš topný systém s tepelným čerpadlem vzduch-voda funguje, jak se tento systém provozuje s nejvyšší možnou efektivitou a jak se provádí nastavení hlavního ovládání.

Toto zařízení není určeno k používání a obsluze osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí), ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za bezpečnost, nebo od ní byly o používání zařízení řádně poučeny.

Na děti se musí dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nehrají.

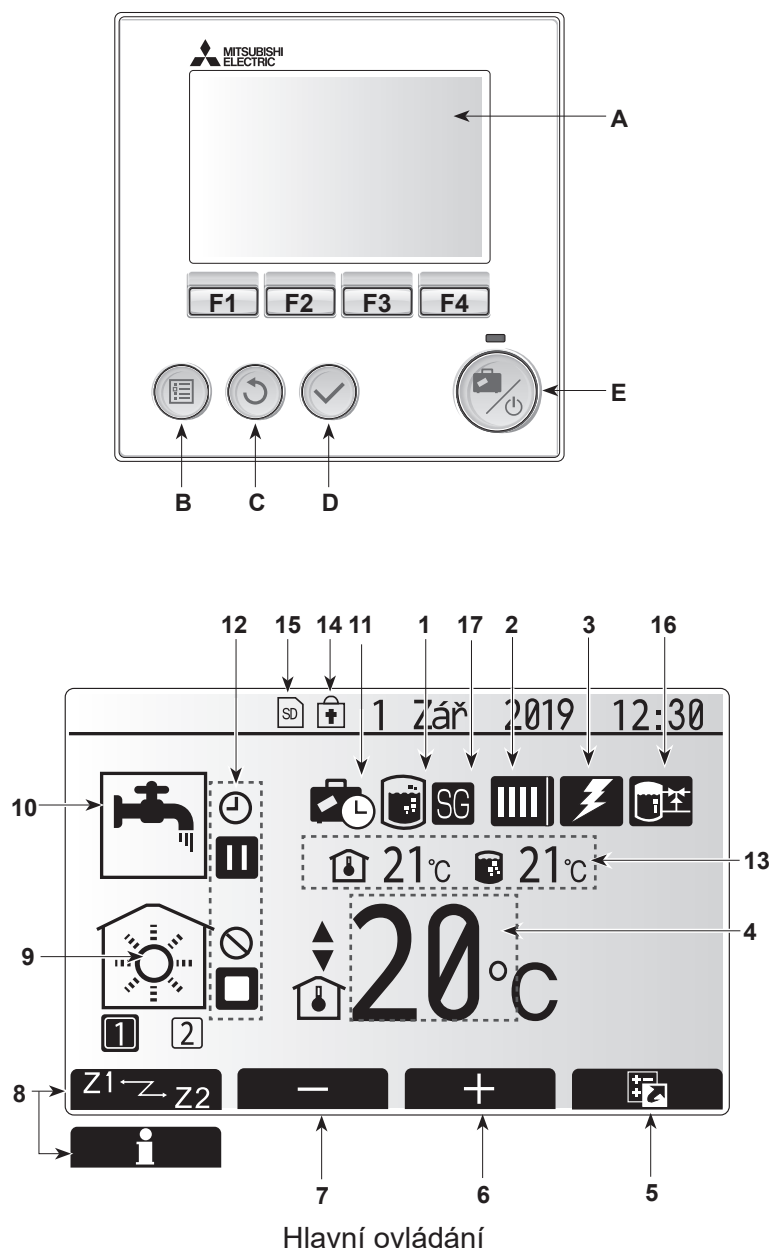
Tento návod k obsluze by se měl pro pozdější možnost k nahlédnutí přechovávat u zařízení nebo na přístupném místě.

3 Technické informace

Označení zařízení	EHGT17D-YM9ED
Hladina akustického výkonu při B0W35 (EN12102)	42dB(A)

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

■ Hlavní ovládání



<Komponenty hlavního ovládání>

Poz.	Označení	Funkce
A	Displej	Okno, v němž se zobrazují všechny informace.
B	Menu	Přístup k nastavení systému pro první uvedení do provozu a pro jeho přizpůsobení.
C	Zpět	Návrat do předchozího menu.
D	Potvrdit	Pro volbu nebo uložení. (tlačítko Enter)
E	Napájení/Prázdniny	Když je systém vypnutý, zapne se znovu jedním stisknutím. Další stisknutí při již zapnutém systému aktivuje režim Prázdniny. Když podržíte tlačítko stisknuté 3 sekundy, systém se vypne. (*1)
F1-4	Funkční klávesy	Pro rolování v menu a přizpůsobení nastavení. Funkce je závislá na menu, které se zobrazuje na displeji (A).

*1

Když je systém odpojený nebo je elektrické napájení přerušeno, bezpečnostní funkce vnitřní jednotky (např. funkce nezámrzné ochrany) nefungují. Pamatujte, že tepelné čerpadlo se může poškodit, jestliže tyto bezpečnostní funkce nejsou aktivované.

<Symboly v hlavním menu>

	Symbol	Popis
1	Program Legionella	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivovaný program pro ochranu proti bakteriím Legionella.
2	Tepelné čerpadlo	Normální provoz (tepelné čerpadlo běží). Nouzový režim Je aktivován „tichý režim“.
3	Elektrina ohřev	Když je zobrazen tento symbol, je v provozu elektrický ohřev (pom. ohřivač nebo přímotopná patrona).
4	Požadovaná teplota	Konst. teplota otopné vody Prostorová teplota Ekvitermní křivka
5	VOLBA	Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, zobrazí se okno pro volbu.
6	+	Zvýšení požadované teploty.
7	-	Snížení požadované teploty.
8	Z1 Z2	Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, přepnete mezi topnými zónami 1 a 2.
	Informace	Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, zobrazí se obrazovka s informacemi.
9	Režim topení dle prostorové teploty	Režim Topení Topná zóna 1 nebo Topná zóna 2
10	Režim TV	Normální nebo EKO režim
11	Prázdniny režim	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivovaný režim „Prázdniny“.
12		Časový program Zakázané Řízení ze serveru Pohotovostní režim Stop Provoz
13	Aktuální teplota	Aktuální prostorová teplota Aktuální teplota v zásobníku teplé vody (TV)
14		Tlačítko menu je zablokované, nebo je v okně VOLBA deaktivované přepínání mezi provozními režimy TV a Topení. (*2)
15		SD Karta je zasunutá. Normální provoz. SD Karta je zasunutá. Nenormální stav.
16	Regulace vyrovnávací nádrže	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivovaná regulace vyrovnávací nádrže.
17	Chytrá síť je připravena	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivní „Chytrá síť připravena“.

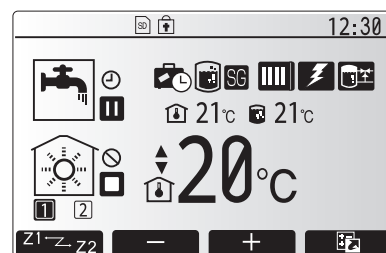
*2 K zamknutí nebo odemknutí menu stiskněte na 3 sekundy současně tlačítka ZPĚT a POTVRDIT.

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

■ Standardní provoz

Ve standardním provozu se zobrazí menu, jak je ukázáno vedle. Toto menu ukazuje požadovanou teplotu pro režim Topení dle prostorové teploty, a pro režim ohřevu TV a případně i další zdroje tepla, režim Prázdniny a aktuální datum a čas.

Stisknutím funkčních tlačítek vyvoláte bližší informace. Když je zobrazeno toto menu, po stisknutí F1 se zobrazí aktuální stav a po stisknutí F4 se uživatel dostane do menu rychlé volby.



Hlavní menu ve standardním provozu

<Menu rychlé volby>

Toto okno ukazuje nejdůležitější provozní režimy systému. Funkčními tlačítky přepínáte mezi Provoz (▶), Zakázané (⊘) a Časový program (⌚) pro TV a Topení a dalšími informacemi o energii a výkonu.

V rychlé volbě můžete provádět následující nastavení:

- Nucený ohřev TV — pro ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ stiskněte F1
- Provozní režim TV — pro změnu režimu stiskněte F2
- Provozní režim topení — pro změnu režimu stiskněte F3
- Sledování energií

Zobrazují se následující kumulované hodnoty

⌚ : Spotřeba elektrické energie celkem (od začátku měsíce)

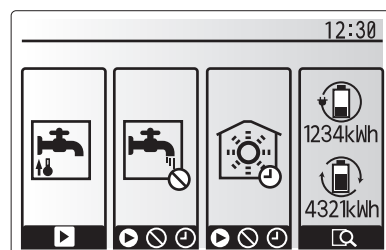
⌚ : Vyrobená energie celkem (od začátku měsíce)

Pro sledování hodnot energie v daném provozním režimu [od začátku měsíce / od minulého měsíce / od předminulého měsíce / od začátku roku / od minulého roku] stiskněte F4.

Upozornění:

Pokud se požaduje větší přesnost měření, mělo by se zařídit zobrazení dat zjištěných z externího měřiče (měřičů) el. energie.

Pro bližší informace se obraťte na Vašeho technika.



Menu rychlé volby

■ Hlavní menu

Menu pro provádění hlavních nastavení lze vyvolat stisknutím tlačítka MENU.

Objeví se následující menu:

- [TV]
- [Topení]
- [Časový program]
- [Režim Prázdniny]
- [Základní nastavení]
- [Servis] (chráněno heslem)

⚙ [Základní nastavení]

1. Pro zdůraznění symbolu Obecná nastavení v hlavním menu stiskněte tlačítka F2 a F3 a potom stiskněte POTVRDIT.
2. Rolovat v menu můžete tlačítky F1 a F2. Když je požadovaný nadpis zdůrazněný, pro další nahlížení stiskněte POTVRDIT.
3. K úpravám použijte příslušná funkční tlačítka a potom nastavení uložte stisknutím POTVRDIT.

Základní nastavení, která lze nastavovat, jsou tato:

- [Datum/čas] *Nastavte na místní standardní čas.
- [Jazyk]
- [Letní čas]
- [Zobrazení teplot]
- [Kontaktní číslo]
- [Formát zobrazení času]
- [°C/°F]
- [Nastavení prostor. čidla]

Pro návrat do hlavního menu stiskněte tlačítko ZPĚT.



Hlavní nastavení

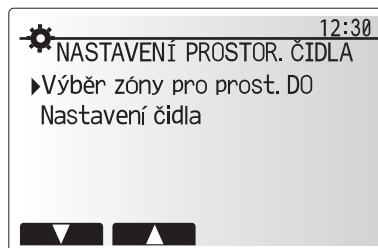
Symbol	Popis
	[Ohřev TEPLÉ VODY]
	[Topení]
	[Časový program]
	[Režim prázdniny]
	[Základní nastavení]
	[Servis]

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

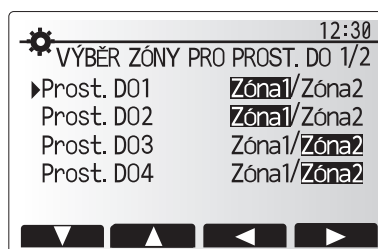
<[Nastavení prostor. čidla]>

Při nastavování prostorových čidel je důležité vybrat správné prostorové čidlo v závislosti na topném režimu, ve kterém má systém pracovat.

1. V menu Obecná nastavení vyberte Nastavení prostor. čidla.



2. Když je aktivní regulace teploty pro 2 topné zóny, a jsou přítomna prostorová dálková ovládání, zvolte v okně Topná zóna číslo zóny, která má být jednotlivým dálkovým ovládním přiřazena.

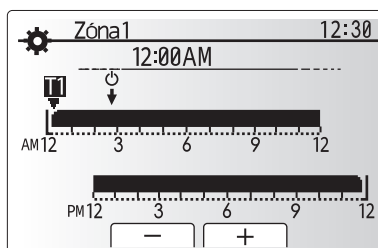
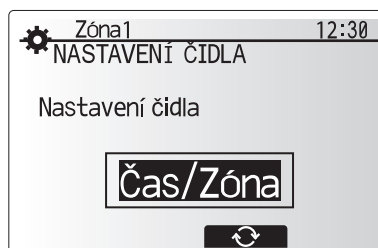
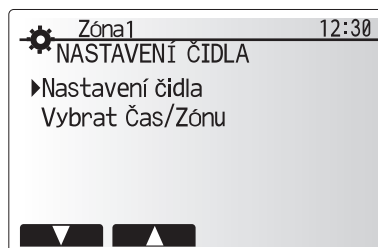


3. V okně pro nastavení prostorového čidla vyberte prostorové čidlo, které se má použít ke sledování prostorové teploty - samostatně pro topnou zónu 1 a pro topnou zónu 2.

Způsob regulace („Možnosti dálkového ovládání“ (Příručka pro instalaci))	Odpovídající základní nastavení prostorových čidel	
	Topná zóna 1	Topná zóna 2
A	Prostorové dálkové ovládání RC1-8 (po jednom pro zónu 1 a zónu 2)	*
B	TH1	*
C	Hlavní ovládání	*
D	*	*

* Neuvedeno (když je použit prostorový termostat z externí dodávky).
Prostorové dálkové ovládání RC1-8 (po jednom pro topné zóny 1 a 2) (když je jedno dálkové ovládání použito jako prostorový termostat)

4. V okně pro nastavení čidla vyberte „Volba Času / Zóny“, aby bylo možné různá čidla používat podle časového řízení nastaveného v menu pro Volba Času/Zóny. Prostorová čidla lze spínat až čtyřikrát během 24 hodin.



Okno pro Volba Času / Zóny

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

[Teplá voda (TV) / Program Legionella]

Menu Teplá voda a Legionella řídí činnost při ohřevu teplé vody v zásobníku TV.

<Nastavení režimu TV>

1. Zvýrazněte symbol TV a stiskněte POTVRDIT.
2. Tlačítkem F1 přepínáte mezi režimy Normál a EKO.
3. Pro úpravu nastavení režimu držte tlačítko MENU stisknuté po dobu 3 sekund a pak zvolte „TV“.
4. Pro zobrazení menu „NASTAVENÍ OHŘEVU TEPLÉ VODY (TV)“ stiskněte tlačítko F2.
5. V menu rolujte tlačítka F2 a F3 a každou položku vždy vyberte stisknutím POTVRDIT. Proveďte nastavení podle popisu v následující tabulce.
6. Pomocí funkčních tlačítek zadejte požadovanou hodnotu a stiskněte POTVRDIT.



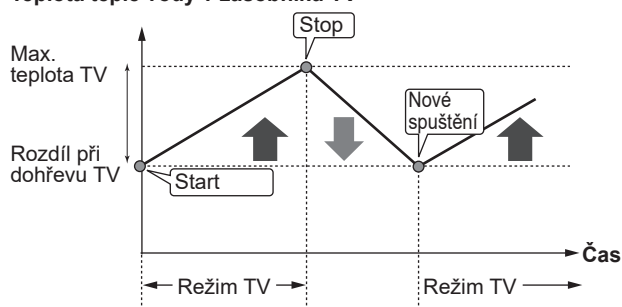
Záznam v menu	Funkce	Rozsah	Jednotka	Standardní nastavení
Max. teplota TV	Požadovaná teplota vody v zásobníku TV	40 - 60	°C	50
DHW max. temp. drop	Rozdíl mezi max. teplotou TV a teplotou, při které se režim TV znovu spouští	5 - 30	°C	10
DHW max. operation time	Maximální dovolená doba ohřevu teplé vody v zásobníku v režimu TV	30 - 120	Minuta	60
Doba omezení režimu TV	Doba po režimu TV, během níž má vytápění místnosti přednost před režimem TV, přičemž se dočasně brání dalšímu ohřevu teplé vody v zásobníku TV (teprve když uplynula maximální doba provozu v režimu TV)	30 - 120	Minuta	30

Pokud chcete provádět změny, obraťte se na technika.

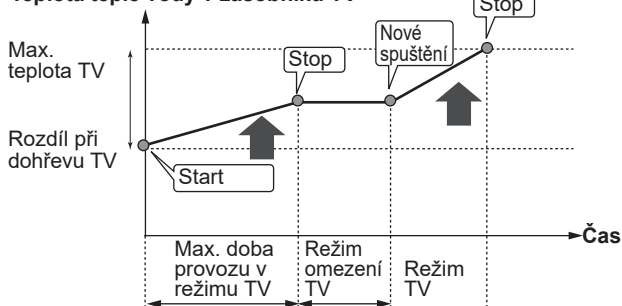
Vysvětlení k provozu Ohřev TV

- Když teplota teplé vody v zásobníku klesne oproti hodnotě „Max. teplota TV“ o více než činí „Max. pokles teploty TV“ (nastaveno technikem), začne pracovat režim Ohřev TV a proudění otopné vody se z primárního okruhu vytápění přesměruje tak, aby se ohřívala teplá voda v zásobníku.
- Když teplota vody v zásobníku dosáhne hodnoty „Max. teplota TV“ (nastavené technikem), nebo jestliže se překročí „Max. doba provozu režimu TV“ (nastavená technikem), režim Ohřev TV přestane pracovat.
- Během doby, kdy je režim Ohřev TV v provozu, se do okruhu vytápění nepřivádí primární teplá voda.
- Ihned po dosažení max. doby provozu režimu TV se rutinně aktivuje „Doba omezení režimu TV“. Doba trvání této funkční charakteristiky nastavuje technik a režim TV nelze (v normálním případě) znovu aktivovat, takže systému zbývá čas, aby v případě potřeby přivedl primární teplou vodu k vytápění. Pokud v tomto okamžiku přesto není aktuálně potřebné vytápění, systém automaticky začne opět pracovat v režimu Ohřev TV. To pokračuje, dokud čidla systému nenahlásí potřebu vytápění.
- Po provozu v režimu „Doba omezení režimu TV“ může režim TV opět pracovat a ohřev teplé vody v zásobníku pokračuje podle potřeb systému.

Teplota teplé vody v zásobníku TV



Teplota teplé vody v zásobníku TV



<Režim EKO>

Příprava TV může pracovat buď v režimu „Normál“ nebo „EKO“. V normálním režimu se voda v zásobníku ohřívá rychle, plným výkonem tepelného čerpadla. V režimu EKO to trvá o něco déle, než se voda v zásobníku ohřeje, ale je nižší spotřeba elektrické energie. To je způsobeno tím, že provoz tepelného čerpadla je omezen signály z FTC na základě naměřené teploty teplé vody v zásobníku TV.

Upozornění: Skutečná úspora energie v režimu EKO se mění podle venkovní teploty.

<[Doplnění teplé vody]>

Zvolte množství TV. Pokud potřebujete hodně teplé vody, zvolte LARGE.

Vraťte se zpět do menu TV / Legionella.

Upozornění: Režim Rozsáhlé však zvyšuje frekvenci varu, což vede ke zvýšení spotřeby energie.

Nucený ohřev TV

Funkce nuceného ohřevu TV slouží k tomu, aby systém donutila k provozu v režimu TV. Při normálním provozu se teplá voda v zásobníku TV ohřívá buď na nastavenou teplotu, nebo do uplynutí maximální doby provozu v režimu TV (podle toho, co nastane dříve). Pokud by ale byla potřeba teplé vody větší, lze použít funkci „Nucený ohřev TV“ a s její pomocí zabránit rutinnímu přepnutí systému do režimu Topení / Chlazení. Nucený provoz režimu TV se aktivuje stisknutím tlačítka F1 a po něm tlačítka ZPĚT v okně VOLBA. Po ukončení režimu TV se systém automaticky vrátí do normálního režimu provozu. Pro zrušení nuceného ohřevu TV podržte tlačítko F1 v okně VOLBA stisknuté.

Nastavení programu Legionella (proti bakteriím Legionella)

1. Tlačítkem F3 zvolte ANO / NE; tím určíte, jestli se má program Legionella aktivovat.
2. Pro úpravu funkce ochrany proti bakteriím Legionella držte tlačítko MENU 3 stisknuté po dobu 3 sekund, vyberte „TV“ a pak stiskněte tlačítko F4.
3. V menu rolujte tlačítka F1 a F2 a každou položku v menu postupně vyberte stisknutím POTVRDIT. Proveďte nastavení podle popisu v následující tabulce.
4. Pomocí funkčních tlačítek zadejte požadovanou hodnotu a stiskněte POTVRDIT.



Funkce ochrany proti bakteriím Legionella zvýší teplotu vody v zásobníku nad 60°C, aby se zbrzdilo množení bakterií. Jak často by se měl ohřev uskutečňovat, to najdete v platných předpisech. Důrazně doporučujeme v pravidelných intervalech toto provádět.

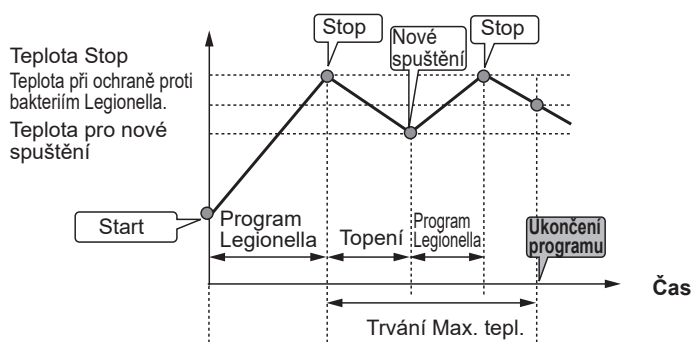
Záznam v menu	Funkce	Rozsah	Jednotka	Standardní hodnota
Teplota teplé vody	Požadovaná teplota vody v zásobníku	60–70	°C	65
Frekvence	Doba mezi aktivací programů Legionella	1–30	Den	15
Čas spuštění	Okamžik zahájení programu Legionella	0:00–23:00	-	03:00
Max. doba provozu	Maximální dovolená doba ohřevu vody v zásobníku TV v programu Legionella	1–5	Hodina	3
Doba udržování max. tepl.	Doba po dosažení maximální teploty vody v programu Legionella	1–120	Minuta	30

Pokud chcete provádět změny, obraťte se na technika.

Vysvětlení k provozu v programu Legionella

- V okamžiku zadaném technikem jako „Čas spuštění“ se využitelné teplo ze systému začne převádět k ohřevu teplé vody v zásobníku TV.
- Když teplota teplé vody v zásobníku překročí hodnotu „Teplota teplé vody“ nastavenou technikem. (nad 65°C), přestane se voda z primárního okruhu převádět k ohřevu TV v zásobníku.
- Po dobu programu Legionella se nepřivádí žádná teplá voda do okruhu vytápění.
- Hned po provozu v programu Legionella začne běžet „Doba udržování max. teploty“. Doba trvání této funkční charakteristiky nastavuje technik a po dobu její účinnosti se sleduje teplota teplé vody v zásobníku.
- Pokud teplota poklesne na teplotu pro opětný start programu Legionella, program Legionella se znovu zahájí a průtok primární teplé vody od zdroje tepla se přepojí do zásobníku TV, aby se teplota opět zvýšila. Když uplyne nastavená doba trvání maximální teploty, program Legionella se už přestane znovu spouštět v intervalu nastaveném technikem.
- Technikovi přísluší, aby zajistil, že nastavení ochrany proti bakteriím Legionella vyhovuje lokálním i obecně závazným směrnicím a předpisům.

Teplota teplé vody v zásobníku TV



(Režim LP: Program Legionella)

Pamatujte, že v programu Legionella se přísun energie z tepelného čerpadla doplňuje elektrickým ohřevem. Ohřev vody trvající delší dobu je neefektivní a zvyšuje provozní náklady. Technik musí pečlivě zvážit vhodný kompromis mezi potřebou ochrany proti růstu bakterií Legionella a zbytečným spotřebě energie při ohřevu vody na zvýšenou teplotu po příliš dlouhou dobu. Koncový uživatel by měl chápat smysl a důležitost této funkce.

VŽDY RESPEKTUJTE LOKÁLNĚ I VŠEOBECNĚ PLATNÉ SMĚRNICE A PŘEDPISY TÝKAJÍCÍ SE OCHRANY PROTI BAKTERIÍM LEGIONELLA.

[Topení]

Předmětem menu Topení je normální vytápění vnitřního prostoru prostřednictvím otopných těles, nebo podlahovým topením/chlazením podle instalace.

Existují 3 režimy vytápění.

- Topení dle prostorové teploty (automatická adaptace) ()
- Teplota topné vody ()
- Topení dle ekvitermní křivky ()

<Režim prostorové tepl. (automatická adaptace)>

V režimu prostorové teploty (automatická adaptace) sleduje regulátor prostorovou teplotu a teplotu otopné vody pomocí teplotních čidel, která jsou na topného systému rozmístěna. Údaje z čidel regulátor pravidelně aktualizuje a porovnává je s předchozími daty, aby mohl předvídat změny prostorové teploty a příslušně jim přizpůsobit teplotu otopné vody, která proudí k otopným plochám topného systému. Protože regulátor nesleduje jen venkovní teplotu, nýbrž i prostorovou teplotu a výstupní teplotu otopné vody, pracuje systém mnohem rovnoměrněji a omezí se náhlé špičky v požadavcích na topný výkon. Vyplyvá z toho celkově nižší teplota výstupní vody.

<Režim Konstantní teplota vody>

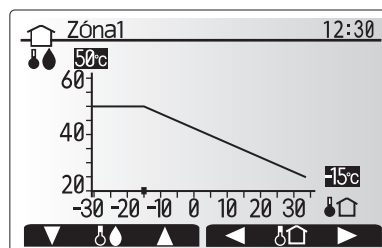
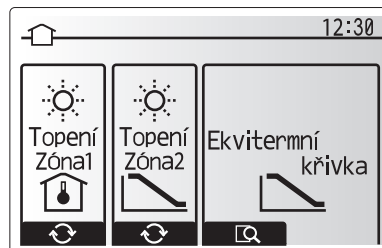
Teplotu vody, která proudí do topného okruhu, nastavuje technik podle uspořádání a návrhu systému vytápění a podle přání uživatele.

Vysvětlení k Ekvitermní křivce

Na konci jara a v létě se zpravidla snižuje potřeba vytápění. Aby tepelné čerpadlo neohřívalo otopnou vodu na zbytečně vysoké teploty, lze pomocí režimu Ekvitermní křivka optimalizovat účinnost a snížit provozní náklady.

Ekvitermní křivka slouží k omezení teploty otopné vody v primárním okruhu v závislosti na venkovní teplotě. FTC používá informace z teplotních čidel - jak z čidla venkovní teploty, tak z čidla teploty vody v primárním okruhu - aby zajistila, že tepelné čerpadlo nebude pracovat se zbytečně vysokou teplotou vody, když to povětrnostní podmínky nevyžadují.

Váš technik nastaví parametry ekvitermní křivky přímo u Vás doma, podle místních podmínek a druhu vytápění. Tato nastavení by neměla být potřebné měnit. Pokud přesto po přiměřené době provozu zjistíte, že vytápění vytváří v interiéru příliš vysokou nebo naopak příliš nízkou prostorovou teplotu, obraťte se na Vašeho technika, aby zjistil případné problémy ve Vašem systému a pokud je třeba, aby nastavení upravil.



 : Tepl. vody
 : Venkovní tepl.

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

[Režim Prázdniny]

V režimu Prázdniny se po dobu, kdy se v domě nikdo nezdržuje, udržuje systém v provozu při nižších výstupních teplotách vody a tudíž při nižší spotřebě energie. V režimu Prázdniny umí systém v zájmu úspory energie pracovat s nižší teplotou výstupní vody jak pro režimy Topení dle prostorové teploty, Topení s konstantní teplotou vody a Topení dle ekvitemní křivky, tak i pro režim Ohřev TV.

V hlavním menu krátce stiskněte tlačítko E. Nedržte tlačítko stisknuté dlouho, protože tím by se ovládání a systém vypnuly.

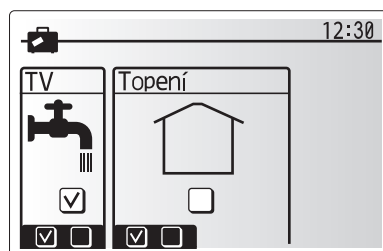
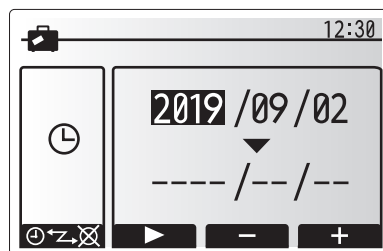
Když se objeví okno pro aktivaci režimu Prázdniny, můžete jej aktivovat nebo deaktivovat a můžete také zvolit dobu, po kterou má platit.

- Pro aktivaci nebo deaktivaci režimu Prázdniny stiskněte tlačítko F1.
- Tlačítka F2, F3 a F4 zadejte datum, kdy se má aktivovat nebo deaktivovat režim Prázdniny pro vytápění.

<Nastavení režimu Prázdniny >

Viz struktura menu v instalační příručce, kapitola „Hlavní ovládání“.

Pokud byste si přáli upravit nastavení pro režim Prázdniny, např. Konstantní teplota otopné vody nebo Prostorová teplota, obraťte se na Vašeho instalatéra.



[Časový program]

Časový program lze nastavit ve dvou variantách, např. jinak pro létní a jinak pro zimní období. (viz „Časový program 1“, resp. „Časový program 2“.) Když je nastaveno období (v měsících) pro platnost časového programu 2, pro zbývající dobu se nastaví časový program 1. V každém časovém programu lze vytvořit rozvrh pro provozní režimy (Topení). Pokud se nevytvoří žádný rozvrh provozních režimů pro časový program 2, platí i pro něj rozvrh pro časový program 1. Pokud se vytvoří rozvrh časového programu 2 pro celý rok (např. pro březen až únor), platí pouze provozní rozvrh pro časový program 2.

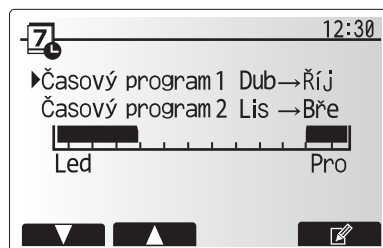
Časový program se aktivuje nebo deaktivuje v okně Volba. (Viz kap. „Nastavení hlavního ovládání“)

<Nastavení plánovacího období>

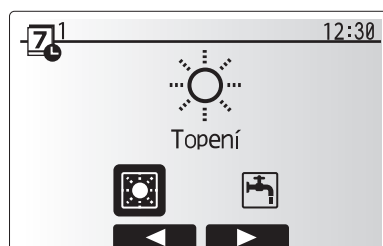
1. Pro zdůraznění symbolu Časový program v hlavním menu stiskněte tlačítka F2 a F3 a potom stiskněte POTVRDIT.
2. Objeví se okno s přehledem pro plánovací období.
3. Pro nastavení plánovacího období stiskněte tlačítko F4.
4. Objeví se okno pro nastavení časového pásu.
5. Tlačítka F2/F3 najedte na počáteční měsíc v časovém plánu a stiskněte POTVRDIT.
6. Tlačítka F2/F3 najedte v časovém plánu na měsíc ukončení a stiskněte POTVRDIT.
7. Nastavení uložte klávesou F4.

<Nastavení časového rozvrhu>

1. Pro zdůraznění symbolu Časový program v hlavním menu stiskněte tlačítka F2 a F3 a potom stiskněte POTVRDIT.
2. V okně s časovým přehledem rolujte tlačítka F1 a F2 přes každý záznam, vyberte jej a stiskněte POTVRDIT.
3. Objeví se submenu. Symboly ukazují následující režimy:
 - [Topení]
 - [TV]
4. Tlačítka F2 a F3 přepínejte mezi symboly a vždy stiskněte POTVRDIT, aby se Vám zobrazilo okno ROZVRH pro každý z režimů.



Okno s přehledem plánovacího období 2



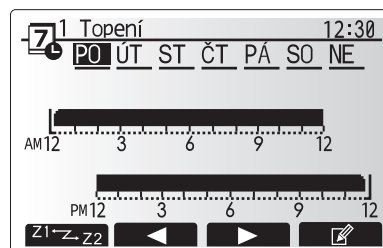
Okno pro volbu provozního režimu 1

4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

V okně s rozvrhem můžete prohlížet aktuální nastavení. Dny v týdnu se na displeji zobrazují nahoře. Je-li některý den podtržený, pak jsou nastavení stejná i pro všechny ostatní podtržené dny.

Denní a noční hodiny se zobrazují jako pruhy napříč hlavní částí okna. Kde je pruh průběžně černý, tam jsou povoleny režim Topení.

5. V okně s rozvrhem stiskněte tlačítko F4.

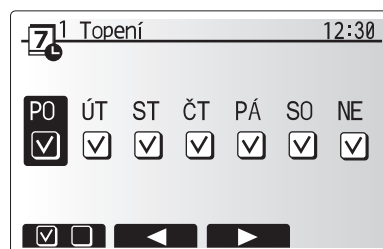


Okno s rozvrhem

6. Vyberte nejdříve dny v týdnu, které chcete naplánovat.

7. Tlačítka F2/F3 přepínají mezi dny a volte jednotlivé čtverečky (nebo volbu rušte) tlačítkem F1.

8. Po zvolení dnů stiskněte POTVRDIT.



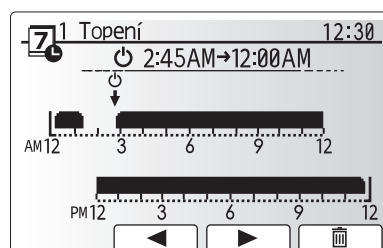
Volba dnů v týdnu

9. Objeví se okno pro zpracování časového pásu.

10. Tlačítka F2/F3 najedte na bod, ve kterém se má požadovaný režim aktivovat, a pro spuštění stiskněte POTVRDIT.

11. Tlačítkem F3 nastavte potřebnou dobu nečinnosti a pak stiskněte POTVRDIT.

12. Můžete vložit až 4 periody nečinnosti během intervalu 24 hodin.



Zpracování časového pásu 1

13. Pomocí tlačítka F4 nastavení uložte.

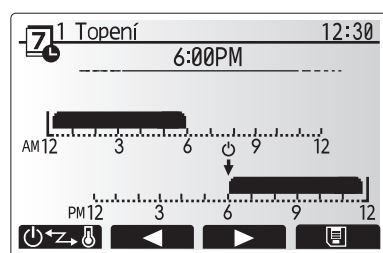
Při časovém programování Topení se tlačítkem F1 u nastavované proměnné přepíná z času na teplotu. Tímto způsobem lze pro určitý počet hodin, např. v noci, kdy obyvatelé spí, nastavit nižší teplotu.

Upozornění:

- Časový program pro Topení se nastavuje stejným způsobem.
- Volbou symbolu odpadkového koše se poslední dosud neuložená akce vymaže.
- Pro uložení nastavení se musí stisknout klávesa F4 odpovídající funkci ULOŽIT. V tomto menu NELZE k ukládání použít tlačítko POTVRDIT, nýbrž ULOŽIT.

Menu [Servis]

Servisní menu je chráněno heslem, aby se zabránilo nechtěnému provedení změn provozních nastavení nepovolanými / nekvalifikovanými osobami.



Zpracování časového pásu 2

5 Údržba a opravy

■ Odstranění poruch tepelného čerpadla

Následující tabulka Vám může posloužit pouze k orientaci při možných problémech. Nedělá si nárok na úplnost a všechny problémy by měl řešit technik nebo jiný odborník. Uživatel se nesmí pokoušet systém sám opravovat. Systém nesmí nikdy pracovat s nefunkčními, přemostěnými, zablokovanými bezpečnostními zařízeními.

Projev závady	Možná příčina	Řešení
Topný systém nedosáhne až na nastavenou teplotu.	Je navolen režim Zakázané, Časový program nebo Prázdniny	Zkontrolujte nastavení a případně je upravte.
	Nesprávně dimenzované otopné plochy.	Obratť se na technika.
	V místnosti, v níž se nachází prostorové čidlo, je jiná teplota než ve zbytku domu.	Přemístěte čidlo do místnosti, která je pro to vhodnější.
	Problém s bateriemi *jen u dálkového ovládání	Zkontrolujte stav baterií a vybité baterie vyměňte.
Časový program blokuje provoz systému, ale tepelné čerpadlo pracuje.	Funkce nezámrzné ochrany je aktivní.	Normální průběh, opatření není potřebné.
Oběhové čerpadlo krátkou dobu běží bez důvodu.	Mechanismus, který chrání oběhové čerpadlo proti zablokování, aby se omezilo zanášení vodním kamenem.	Normální průběh, opatření není potřebné.
Z tepelného čerpadla je slyšet mechanický hluk	El. ohřevy se vypínají / zapínají	Normální průběh, opatření není potřebné.
	Tepelné čerpadlo běží	
Silné zvuky v potrubích	V systému je vzduch	Zkuste odvzdušnit chladiče (jsou-li). Jestliže symptomy přetrvávají, obraťte se na technika.
	Uvolněné potrubí	Obratť se na technika.
Z některého přetlakového ventilu vytéká voda	Systém je přehřátý nebo je v něm nadměrný přetlak	Odpojte elektrické napájení tepelného čerpadla a případných elektrických ohřevů a obraťte se na technika.
Z některého přetlakového ventilu vytéká malé množství vody.	Těsné uzavření ventilu může znemožňovat nečistota	Otáčejte krytkou ventilu, dokud neuslyšíte kliknutí. Tím se uvolní malé množství vody, která nečistoty z ventilu vyplaví. Buďte velmi opatrní, protože uvolněná voda je horká. Pokud by z ventilu i nadále kapalo, obraťte se na technika; patrně je vadné pryžové těsnění a je nutné ho vyměnit.
Na displeji hlavního ovládání je zobrazen kód chyby.	Tepelné čerpadlo hlásí nenormální stav	Poznamenejte si kód chyby a obraťte se na technika.
Elektrický ohříváč často ZAPÍNÁ.	Je aktivován tichý režim.	Obratť se na technika.
	Podzemní teplota klesla	
	Odpojený vodič mezi STRANOU JEDNOTKY a STRANOU MODULU.	

<Výpadek napájení>

Veškerá nastavení zůstávají zachována po dobu 1 týdne. Po týdnu zůstane v paměti už POUZE datum a čas.

6 Výrobní číslo

■ Výrobní číslo je uvedeno na TYPOVÉM ŠTÍTKU.



Pořadové číslo každého zařízení: 00001-99999

Měsíc výroby: A (1), B (2), C (3), D (4), E (5), F (6), G (7), H (8), J (9), K (10), L (11), M (12)

Rok výroby (západní kalendář) : 2019 → 9, 2020 → 0

EC DECLARATION OF CONFORMITY	EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE	EUROOPA LIIDU VASTAVUSDEKLARATSIOON	EG-CONFORMITEITSVERKLARING	
CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR	EB ATITIKTIES DEKLARACIJA	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	

mitsubishi electric air conditioning systems europe ltd.
nettlehill road, houstoun industrial estate, livingston, eh54 5eq, scotland, united kingdom

hereby declares under its sole responsibility that the heating system components described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
intygat härmed att uppvärmningssystemkomponenterna som beskrivs nedan är för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätt industri:
vakuuttaa täten asiasta yksin vastuussa, että alla kuvatu lämmitysjärjestelmän osat, jotka on tarkoitettu käytettäväksi asuin-, toimisto- ja kevyen teollisuuden ympäristöissä:
erklærer hermed som sitt ansvar, ene og alene, at komponentene i varmesystemet som beskrives nedenfor og som er beregnet for bruk i bolig-, forretnings- og lettindustri miljøer:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne komponenter til opvarmning til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
kinnitab oma täielikul vastutusel, et allpool kirjeldatud elamu-, äri- ja kergetes tööstuskeskkondades kasutatava küttesüsteemi komponendid:
līdz ar šo, uzņemoties pilnu atbildību, deklarē, ka zemāk aprakstītie apsildes sistēmas komponenti lietošanai dzīvojamā, komerciālajā un vieglās rūpniecības vidē:
prisiimdama visą atsakomybę pareiškia, kad žemiau aprašytos šildymo sistemos dalys naudojamose gyvenamuoje, komercinėje ir lengvosios pramonės aplinkoje:
erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die im Folgenden beschriebenen Komponenten des Heizsystems zur Verwendung in privaten und gewerblichen Umgebungen und der Leichtindustrie:
Verklaart hierbij dat hij de volledige verantwoordelijkheid draagt dat de hieronder beschreven componenten van het verwarmingssysteem voor particuliere, commerciële en licht-industriële omgevingen kunnen worden gebruikt:
déclare par la présente, et sous sa seule responsabilité, que les composants du système de chauffage décrit ci-dessous est prévu pour une utilisation dans des environnements résidentiels, commerciaux ainsi que des environnements d'industrie légère :
niniejszym deklaruje na własną odpowiedzialność, że elementy układu ogrzewania opisane poniżej do użytku w środowisku mieszkalnym, komercyjnym i przemysłu lekkiego:
Tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že komponenty níže popisovaného topného systému pro použití v domovních, komerčních a lehkých průmyslových prostředích:

MITSUBISHI ELECTRIC, EHGT17D-YM9ED

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Huomautus: Sen sarjanumero on tuotteen nimikilvessä.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Mārkus: Selle seerianumber asub toote nimeplaadil.
Piezīme: Sērijas numurs ir redzams iekārtas datu plāksnītē.
Pastaba: Serijas numeris yra nurodytas gaminio vardinėje duomenų lentelėje.

Hinweis: Die Seriennummer steht auf dem Typenschild des Produkts.
Opmerking: het serienummer bevindt zich op het typeplaatje van het product.
Remarque : Son numéro de série se trouve sur la plaque signalétique du produit.
Wskazówka: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Upozornění: Jeho výrobní číslo je na továrním štítku výrobku.

Directives	Richtlijnen
Direktiv	Richtlijnen
Direktiivit	Directives
Direktiver	Dyrektywy
Direktiver	Směrnice
Direktiivid	
Direktivas	
Direktyvos	

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 813/2013
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the contact address and telephone number before handing the manual to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN